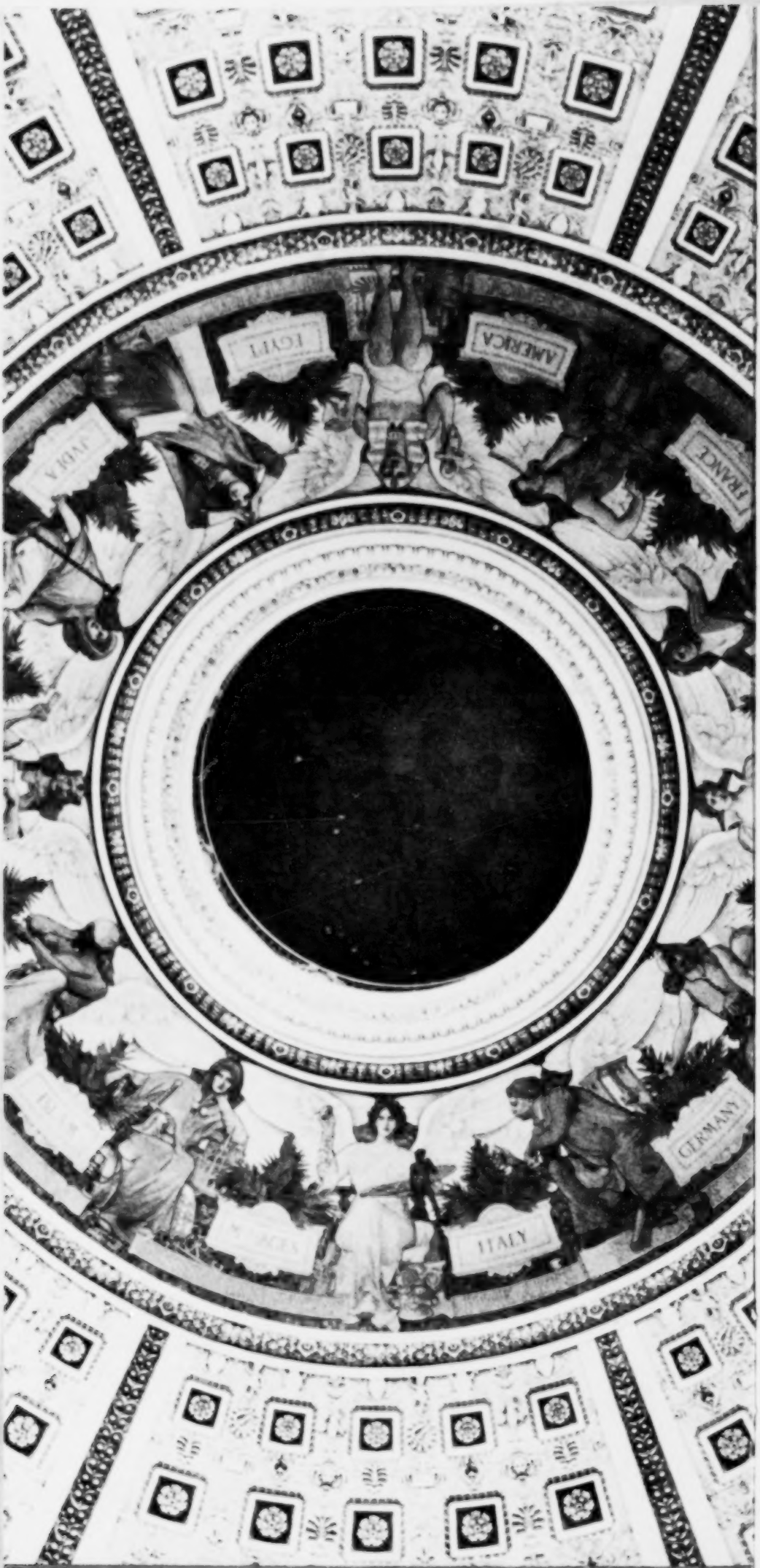
Se 6/3/991/Spanish

AL SERVICIO DE LA NACION

LC 1.2:

best copy available



El Edificio Thomas Jefferson, frente al Capitolio, se construyó en 1897.

SERVICIOS A LA NACION

La Biblioteca del Congreso es la biblioteca de la Nación. Sus servicios se ofrecen no sólo a los miembros y comités del Congreso, sino también a los poderes ejecutivo y judicial del gobierno, a bibliotecas por todas partes de la nación y del mundo y a los eruditos, investigadores, artistas y científicos que utilizan sus recursos. No siempre fue así. Cuando el presidente John Adams firmó el proyecto de ley que dispuso el cambio de la sede del gobierno a la nueva ciudad capitalina de Washington en 1800, créo una biblioteca de referencia únicamente para el Congreso. Entre las disposiciones de la nueva ley había una asignación de $5.000 "para la compra de tales libros como fueran necesarios para el uso del Congreso—y para instalar un apartamento adecuado en donde guardarlos. . ."

Los primeros libros fueron pedidos a Inglaterra y enviados a través del Atlántico en once baúles junto con un estuche de mapas. La Biblioteca estaba localizada en el nuevo Capitolio hasta agosto de 1814, cuando las tropas británicas invadieron a Washington y prendieron fuego al Capitolio, dando por resultado la pérdida de la pequeña biblioteca. A las pocas semanas, el antiguo presidente Thomas Jefferson, que vivía jubilado en Monticello, ofreció como reemplazo su biblioteca personal, acumulada durante 50 años. Como ministro de los Estados Unidos en Francia, Jefferson había pasado muchas tardes en los quioscos de libros en París, "examinando cada libro con mis propias manos, apartando todo lo que tenía que ver con América, y, desde luego, todo lo raro y valioso de cada ciencia". Su biblioteca se consideraba como una de las mejores de los Estados Unidos.

Al ofrecer su biblioteca al Congreso,

Jefferson escribió, "Que yo sepa, no contiene ninguna rama de la ciencia que el Congreso quisiera excluir de su colección; en realidad, no hay materia a la que un miembro del Congreso no tenga la ocasión de referirse". Después de considerable discusión, el Congreso, en enero de 1815, aceptó la oferta del señor Jefferson, asignando $23.950 para la colección de 6.487 libros. Así se echaron los cimientos de una magnífica biblioteca nacional.

EDIFICIOS Y FACILIDADES

El conjunto de edificios de la Biblioteca del Congreso en Capitol Hill incluye tres edificios: el *Thomas Jefferson,* ejecutado en el estilo arquitectónico del Renacimiento Italiano, es el más antiguo de ellos. Proclamada como la estructura bibliotecaria más grande y más costosa del mundo cuando se completó en 1897, está detalladamente decorada de esculturas, murales y mosaicos espléndidos, creados por 50 artistas norteamericanos. El Gran Salón incluye columnas dominantes de mármol, murales, mosaicos, estatuas y vitrales que representan temas relacionados con el aprendizaje, conocimientos y las variadas actividades de la civilización. La Sala de Lectura Principal, que se abrirá de nuevo a fines de 1990 después de una renovación extensiva, se eleva hasta 160 pies del piso a la cúpula. La sala guardará una colección de 45.000 libros de referencia y habrá mesas de trabajo para 250 lectores. El contiguo Centro del Catálogo en Computadora ofrece al público el acceso al catálogo automatizado de los archivos de la Biblioteca a través de terminales de computadora.

El edificio *John Adams,* diseñado en un

El Edificio Conmemorativo James Madison.

estilo digno y sencillo, revestido de mármol blanco de Georgia, se abrió en 1939. Las esculturas de bajo relieve en sus grandes puertas de bronce representan 12 figuras históricas a las que se atribuye el haber dado el arte de escribir a sus pueblos. Incluidos están: Tsang Chieh, el santo patrón chino de las letras pictográficas; Cadamos, honrado en las leyendas griegas como inventor del alfabeto; y Sequoyah, el renombrado indio americano que inventó un alfabeto para la lengua de los Cherokee y enseñó a leer a su pueblo. Los murales de Ezra Winter de los Cuentos de Canterbury decoran la sala de lectura del quinto piso del edificio.

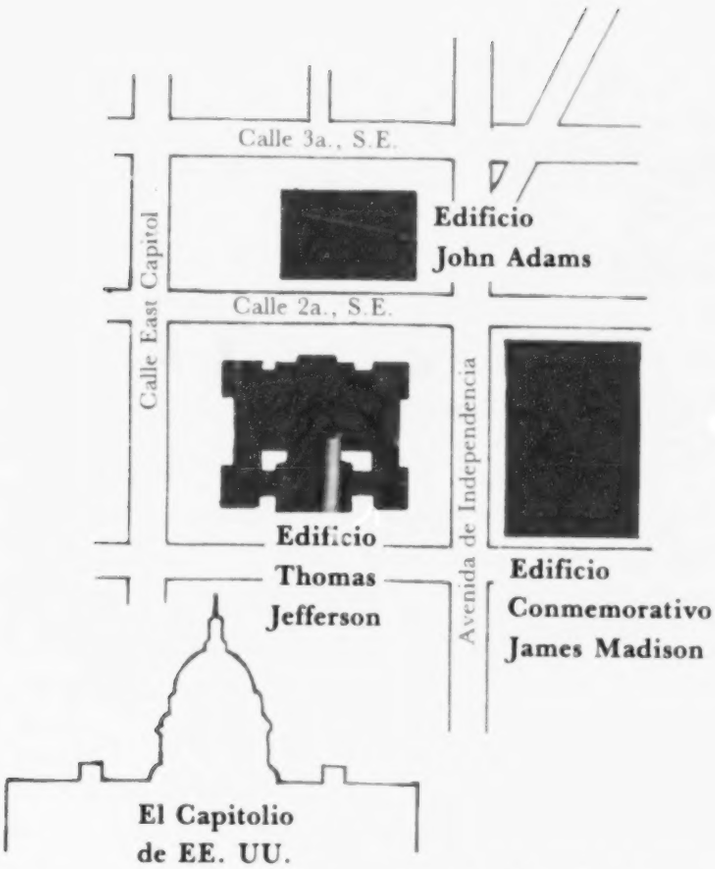
El edificio de mármol blanco, el edificio *Conmemorativo James Madison,* que se abrió el 24 de abril de 1980, más que duplicó el espacio disponible a la Biblioteca del Congreso en Capitol Hill. El edificio

aloja la conmemoración oficial al cuarto presidente de la nación, la Sala Conmemorativa James Madison, así como ocho salas de lectura, oficinas y espacio para los 70 millones de artículos de las colecciones de formato especial del la Biblioteca.

DEL PAPIRO A LOS LASERES

Las colecciones de la Biblioteca incluyen más de 90 millones de artículos que cubren virtualmente todo tema, en formatos que varían de papiro a discos ópticos. Dichos materiales se extienden a lo largo de 575 millas de estantes, y se adquieren a razón de 10 por minuto. La Biblioteca tiene 27 millones de libros y folletos en 470 lenguas y más de 36 millones de manuscritos, entre ellos tesoros de la historia y cultura de América, tales como los documentos de los presidentes, familias notables, escritores, artistas y científicos. La Biblioteca tiene la colección cartográ-

La Sala de Lectura del Edificio John Adams



La bóveda mundialmente conocida de la Sala Central de Lectura en el Edificio Thomas Jefferson de la Biblioteca del Congreso.

fica más grande y comprensiva del mundo—casi cuatro millones de mapas y átlases que datan de mediados del siglo XIV—y una colección de música de siete millones de piezas, las cuales incluyen partituras con autógrafos, correspondencia de compositores y músicos, flautas de todas partes del mundo, instrumentos excepcionales de Stradivarius y arcos de Tourte.

Por medio de diez millones de láminas y fotografías, la Biblioteca hace disponible la historia visual de individuos, lugares y acontecimientos de los Estados Unidos y de muchos países extranjeros. La colección incluye fotografías maestras, magníficos laminados, obras de arte popular y de las artes gráficas y fotografías documentales. Aproximadamente 75.000 títulos de periódicos se reciben anualmente; se guar-

dan 1.200 periódicos en las colecciones permanentes de la Biblioteca, incluso unos que remontan al siglo XVII. También hay unas 80.000 películas, 80.000 programas de televisión, 500.000 transcripciones de radio y más de un millón de otras grabaciones sonoras, así como aproximadamente siete millones de microformas.

Por todas partes de la Biblioteca se encuentran exposiciones de manuscritos, libros raros, grabados y mapas de las varias colecciones. En una exposición permanente se puede ver tesoros inapreciables como la Biblia de Gutenberg, uno de los tres ejemplos sobrevivientes impresos en velo, perfecta de todo punto de vista, y la Gigante Biblia de Mainz, un manuscrito luminoso preparado a mano en la misma época que el impreso de la Biblia de Gutenberg. También en una exposición permanente se encuentran artículos conocidos y protegidos por los derechos de autor: las muñecas Ken y Barbie, un discurso que pronunció Martin Luther King y la película "Lo que el Viento Se Llevó". Esta exposición muestra la historia del proceso de los derechos de autor por medio de casos que hicieron época.

En 1982, la Biblioteca inició un programa piloto para la preservación y recuperación de imágenes utilizando los últimos avances tecnológicos en los discos ópticos. El programa piloto evaluó el uso de la tecnología de los discos ópticos para la preservación de información, el mejoramiento del acceso y el almacenamiento compacto y la determinación de los costos y beneficios de dicha tecnología en un ambiente bibliotecario. Hoy en día se utilizan dos tipos de almacenaje de los discos. Las imágenes de alta resolución de los materiales impresos se están almacenando en discos ópticos digitales, mientras que las

imágenes de más baja resolución de materiales no impresos se archivan en videodiscos analógicos. Varias estaciones para los usuarios están localizadas en ciertas salas de lectura para que los lectores puedan lograr el acceso a determinados artículos, revistas, mapas, música, manuscritos, imágenes fijas de películas, dibujos y fotografías. Algunas de las primeras películas que se produjeron, así como muestras de segmentos de películas de color y de teledifusiones, forman parte de este programa.

SERVICIOS AL CONGRESO

La Biblioteca del Congreso proporciona numerosos servicios que directa o indirectamente benefician a todo nortamericano. Un papel principal es el de servir de brazo de investigaciones y de referencia del Congreso. Por medio del Servicio de Investigaciones del Congreso (CRS), un departamento que se estableció hace más de 75 años, la Biblioteca proporciona a los legisladores la información que les hace falta para poder gobernar con eficacia y sabiduría. El personal del CRS contesta cerca de 500.000 solicitudes al año, desde peticiones sencillas de datos hasta altamente complejos estudios a fondo. Además, el CRS prepara resúmenes de proyectos de ley y de la legislación más importante, así como otros instrumentos de referencia para ayudar a los miembros y a sus comités a mantenerse al corriente del flujo diario de la legislación.

Los 860 empleados del CRS incluyen una variedad de expertos, como por ejemplo ingenieros civiles, oceanógrafos, árbitros de problemas laborales y expertos en cohetes soviéticos. Su función prin-

cipal es la de proporcionar información objetiva e imparcial al Congreso, presentando el pro y el contra de cada cuestión para que los miembros puedan tomar sus propias decisiones, basándose en el conocimiento completo de los problemas a discutir.

Los empleados de la Biblioteca de Derecho, un departamento que fue creado por una ley del Congreso de hace más de 50 años, son el brazo de investigaciones del Congreso para las cuestiones de derecho extranjero. La Biblioteca de Derecho responde a las solicitudes congresionales de análisis de legislación extranjera y de los acontecimientos legales. Los especialistas legales de esta Biblioteca, como dominan 50 idiomas distintos, son los encargados de traducir las leyes extranjeras.

LA PROTECCION DE LA PROPIEDAD LITERARIA

La Oficina de Copyright, o de derechos de autor, de la Biblioteca del Congreso administra la ejecución de las leyes de los Estados Unidos relacionadas con la protección literaria, una fuerza principal para fomentar el esfuerzo literario y artístico. La protección de los derechos de autor se extiende a las obras de la comunidad creativa de la nación e incluye a compositores, artistas y productores de películas. Los archivos del registro de la propiedad, mantenidos por esta Oficina, proveen una valiosa historia del crecimiento tecnológico y cultural y de inovaciones en los Estados Unidos.

El Fichero de Propiedad Literaria y los archivos automatizados a partir de 1977 constituyen un índice de registros de propiedad literaria de los Estados Unidos

desde 1870 hasta la fecha. Más de medio millón de registros se agregan a los archivos cada año. La Oficina de Copyright también proporciona información sobre la protección de los derechos de autor, las leyes de copyright y de registro, renovación, documentos de transferencia y traspaso de los derechos de propiedad; también distribuye copias y certificados de documentos oficiales relativos a la Oficina de Copyright, los depósitos y los archivos.

Las obras depositadas para el registro de propiedad forman una rica fuente de materiales para las colecciones de la Biblioteca. La Oficina de Copyright transfiere a las colecciones de Biblioteca más de la mitad de los libros, periódicos, música y mapas que recibe.

La Oficina de Copyright también emite, por medio de su División de Licencias, varias licencias, incluso las que contienen las disposiciones legales con respecto a los derechos del autor por la difusión repetida de programas de televisión por cable y por la música que se toca en los tocadiscos automáticos. A través de su "Mask Work Unit", la Oficina de Copyright ejecuta la Ley de Protección de los Microplaquetes de Semiconductores de 1984.

RECURSOS ACADEMICOS

Como el servicio más importante a la comunidad académica, la Biblioteca del Congreso hace disponibles al público sus enormes recursos. Los eruditos, escritores, profesores, artistas, periodistas, estudiantes—toda persona mayor de los 18 años que se dedique a investigaciones serias—pueden utilizar las salas de lectura de la Biblioteca. Cada sala tiene un catálogo, una colección de obras de referencia

y bibliotecarios para orientar a los lectores. También los lectores pueden utilizar los bancos de datos de los terminales de computadora para buscar nuevos títulos, fuentes de información sobre una variedad de temas e historiales legislativos.

Los usos de los recursos de la Biblioteca varían tanto como las colecciones mismas. Por ejemplo, un estudiante graduado que esté llevando a cabo un estudio comparativo de escritores norteamericanos puede dirigirse a la Sala de Lectura de la División de Manuscritos para examinar los papeles de escritores como Walt Whitman y Archibald MacLeish. Un violinista puede utilizar la Sala de Lectura de la División de Música para estudiar las anotaciones en una partitura original de un cuarteto de cuerdas de Mozart. Un abogado puede utilizar la colección comprensiva de materiales de leyes extranjeras que se encuentran en la Biblioteca de Derecho. Para obtener información para una novela de espías que tome lugar en Europa Oriental, un novelista puede consultar las colecciones extensivas de referencia de la Sala de Lectura Principal, de la División Europea y de la Sala de Lectura de Publicaciones Gubernamentales, de Periódicos y de Publicaciones Periódicas.

Para los que no pueden visitar la Biblioteca, están disponibles varios servicios especiales. Por medio de su programa de préstamos a otras bibliotecas, la Biblioteca ofrece el uso de sus libros y otros materiales de investigación a los eruditos que trabajan en las bibliotecas académicas, públicas u otras por todo el país. El servicio tiene el propósito de ayudar en las investigaciones académicas haciendo diponibles materiales raros que no se consiguen fácilmente en otras partes. Por medio del servicio de Duplicación de Fotos, el públi-

co puede comprar por correo fotos, fotóstatos, impresos facsímiles y microfilmas de materiales de investigación (sujetos a restricciones de derechos de autor y otras).

Las averiguaciones escritas sobre temas expecíficos las contestan la División General de Salas de Lecturas y otras divisiones de referencia dentro de la Biblioteca.

En 1980 la Biblioteca estableció el Consejo de Eruditos, un grupo de 22 individuos distinguidos que representan un espectro amplio de disciplinas y campos académicos. Son las personas encargadas de examinar el estado del conocimiento en sus campos de especialización respectivos y de explorar hasta qué punto las colecciones de la Biblioteca apoyan efectivamente las investigaciones activas en dichas áreas.

SERVICIOS A LAS BIBLIOTECAS

Además de mantener el sistema de clasificación decimal Dewey, utilizado por muchas bibliotecas públicas y escolares, la Biblioteca siempre va aumentando y desarrollando el sistema de clasificación de la Biblioteca del Congreso, creado a fines del siglo XIX y adoptado por la mayoría de las bibliotecas especiales y académicas.

Desde 1900 muchas bibliotecas han contado con la información de catálogación que produce la Biblioteca del Congreso en formas que han cambiado de libros y tarjetas impresas a cintas legibles por máquina. Con esta información las bibliotecas ahorran tiempo y dinero.

La Biblioteca del Congreso ofrece ayuda en la localización de materiales de referencia en bibliotecas de los Estados Unidos y por todo el mundo, publicando bibliografías, guías y listas selectas de materiales

sobre muchos temas, desde el folklore africano a los objetos voladores no identificados. También recopila el inestimable Catálogo Conjunto Nacional de los libros publicados a partir del año 1454. El Catálogo identifica las colecciones de más de 1.200 bibliotecas de Norteamérica, así como otros catálogos conjuntos que contienen las ubicaciones de los libros escritos en hebreo, japonés, chino y las lenguas eslavas.

Por medio de su Servicio Bibliotecario Nacional para los Ciegos y los Minusválidos y la cooperación de una red nacional de 160 bibliotecas, la Biblioteca del Congreso tiene más de 705.400 lectores ciegos y minusválidos de toda edad. Este servicio gratuito a los lectores les proporciona libros o revistas en braille o grabados en discos o cassettes, junto con el equipo apropiado. Todos los años, se seleccionan para la grabación y conversión al braille aproximadamente 2.500 títulos de ficción y de literatura no novelesca de interés a una variedad de gustos, se producen en grandes cantidades y se circulan por la red de bibliotecas. Además, se hacen disponibles en braille y grabaciones los libros de música y periódicos, partituras y cassettes de instrucción para el piano, el órgano, la guitarra y otros instrumentos. El Servicio también entrena a voluntarios para la transcripción al braille, corrección de pruebas y la narración de las grabaciones.

PROGRAMAS CULTURALES

Se ofrecen conciertos de música de cámara, lecturas de poesía, películas, conferencias y simposios durante todo el año en el Auditorio Coolidge, de 500

plazas, el Pabellón Whittall, el Teatro Mary Pickford y la Sala Mumford de la Biblioteca del Congreso. Las emisiones en vivo de muchos de los conciertos son radiodifundidas por emisoras de todas partes del país. También se publican muchas de las conferencias que se dan en la Biblioteca. Se debe notar que el Auditorio Coolidge estará cerrado durante aproximadamente tres años, a partir de noviembre de 1989, para que se hagan renovaciones.

Por medio de su programa de exposiciones, la Biblioteca muestra ejemplos de los tesoros de sus colecciones, incluso láminas y fotos, mapas, partituras, libros raros y manuscritos. Muchas de las exposiciones se prestan a otras bibliotecas por períodos limitados.

Especialmente popular es la serie de conciertos durante la hora del almuerzo, auspiciada por el Centro de Folklore de la Biblioteca. Una vez al mes, entre mayo y octubre, conjuntos musicales que representan una variedad de tradiciones populares aparecen en la Plaza Neptune frente al edificio Thomas Jefferson de la Biblioteca.

El Centro del Libro de la Biblioteca del Congreso sirve de fuerza propulsora del interés público en los libros, en la lectura y en la palabra impresa. Sus simposios, exposiciones y publicaciones se mantienen por contribuciones deductibles de los impuestos sobre la renta que vienen de individuos y de empresas. Los slogans para fomentar la lectura que utilizan el centro y otros centros para el libro en muchos estados incluyen "Una Nación de Lectores", "Lea Más Sobre Eso", "Los Libros Importan" y "Año del Lector Joven".

INFORMACION PARA LOS VISITANTES

La Biblioteca del Congreso está abierta al público todos los días menos el Día de Navidad y el Día de Año Nuevo.

Horas Todas las áreas de exposiciones están abiertas al público entre las 9.00 y 17.30 horas, menos la Galería Madison, el Gran Salón y la galería de la planta baja del edificio Thomas Jefferson. Estos últimos están abiertos de 8.30 a 21.30 horas lunes a viernes, 8.30 a 18 horas los sábados y 12.00 a 17.00 horas los domingos. Las horas de exposición en el Centro Kennedy son de 11 a 20.30 horas martes a viernes; 10 a 18.00 horas los sábados. La exposición está cerrada los domingos, lunes y días feriados.

Mostrador de información y de ventas Los mostradores de ventas se ubican en el edificio Thomas Jefferson y en el edificio James Madison (abiertos de 9.00 a 17.00 horas lunes a sábado cerrados los domingos). Allí se venden las publicaciones de la Biblioteca del Congreso, tarjetas postales, grabaciones, transparencias, facsímiles, carteles, artículos folklóricos y otras cosas también.

Calendario de Programas Una publicación mensual sobre las exposiciones, lecturas de poesía, conciertos y otros programas especiales de la Biblioteca—el *Calendar of Events*—se proporciona gratis en los mostradores de información y de ventas, o por correo, dirigiéndose a la Printing and Processing Section, Central Services Division.

Fotografía Se permite tomar fotos en las áreas de exposiciones si son para el uso personal. No se permite el uso de flash en ninguna sala de lectura. Hay que pedir permiso para el uso de un trípode a la

Oficina de Información del edificio James Madison, número LM-105.

Cafetería La cafetería principal de la Biblioteca se encuentra en el sexto piso del edificio Madison y está abierta al público de las 8.30 a 11.00 horas 13.30 a 15.50 horas, lunes a viernes. Además, en todos los edificios de la Biblioteca se encuentran cafeterías más pequeñas, unas con mostradores, unas con vendedores automáticos de bebidas y de alimentos.

Baños Los baños se encuentran cerca de las entradas de todos los edificios de la Biblioteca.

Teléfonos Los teléfonos públicos se encuentran cerca de las entradas de todos los edificios de la Biblioteca.

La Biblioteca del Congreso
Washington, D.C. 20540
(202) 707-5000

1991

La Sala Central de Lectura en el Edificio Thomas Jefferson de la Biblioteca del Congreso, ya abierta nuevamente.